Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 76 (1985)

Heft: 4

Rubrik: Öffentlichkeitsarbeit = Relations publiques

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Anfragen betreffend die Einteilung bitten wir zu unterlassen; die Interessenten werden von uns etwa 1 Monat nach Ablauf der Anmeldefrist benachrichtigt.

Meisterprüfungskommission VSEI/VSE

1 certificat de capacité
toutes les attestations de travail
éventuellement diplômes.

Des inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

Nous prions les candidats de s'abstenir de demandes téléphoniques concernant leur admission à l'examen; ils en seront informés par notre secrétariat un mois environ après expiration du délai d'inscription. *Commission des examens de maîtrise USIE/UCS*

Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques

Über Anlässe auch berichten

Es kann nicht oft genug wiederholt werden, dass jeder EW-Verantwortliche alles daran setzen muss, das Vertrauensverhältnis zwischen Bevölkerung und eigener Tätigkeit zu pflegen und auszubauen. Ein vortreffliches Mittel dazu sind Besichtigungen.

Ein Kontaktanlass, organisiert vom örtlichen EW, ist Öffentlichkeitsarbeit, die sich lohnt. Das persönliche Gespräch und die Begegnung mit den Stromkunden sind etwas vom Besten, was man für den Aufbau und die Aufrechterhaltung einer guten Beziehung zur Öffentlichkeit unternehmen kann.

Die Organisation eines solchen Kontaktanlasses «Selber sehen und erleben» bringt zweifellos einige zusätzliche Arbeit. Mancher EW-Verantwortliche hat sich nach dem wohlgelungenen Anlass etwas ernüchtert gefragt: Hat sich der Organisationsaufwand wirklich gelohnt? Um die Antwort gleich vorwegzunehmen: Ja, die Arbeit lohnt sich sogar für eine kleine Anzahl Interessierter, sofern die Presse mit dabei ist.

Es ist nicht verwunderlich, dass öffentliche Veranstaltungen heutzutage oft schwach besucht werden. Jedermann ist in seiner Freizeit ziemlich «ausgebucht», und überdies bestehen auch an kleineren Orten eine Vielzahl attraktiver Unterhaltungsmöglichkeiten.

Wer einen Kontaktanlass organisiert, muss unbedingt darauf achten, dass darüber in der Presse berichtet wird, und zwar in Wort und Bild. Frühzeitig vor der betreffenden Veranstaltung ist mit den Presseleuten Verbindung aufzunehmen. Die Journalisten sollen über den Ablauf der Veranstaltung zum voraus orientiert sein, damit sie für ihre Berichterstattung genau das herausgreifen können, was sich besonders gut für einen Zeitungsbericht eignet.

Zeitungsreportagen über Aktuelles aus Gemeinde oder Region sind beliebt, sowohl bei den Zeitungsleuten wie bei der Leserschaft. Attraktiv gestaltet und mit gutem Bildmaterial ausgestattet, haben solche Berichte einen aussergewöhnlichen Multiplikator-Effekt: Jedermann überzeugt sich aus der Zeitung, dass sein EW «auf der Höhe» ist! Das macht auch die vielleicht eher kleine Anzahl interessierter Besucher eines Kontaktanlasses mehr als wett.

G. Bentele, St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, St. Gallen

Les manifestations de relations publiques: il faut aussi en parler

On ne répétera jamais assez que chaque responsable d'entreprise d'électricité doit tout faire pour entretenir et pour améliorer la confiance entre la population et les activités de l'entreprise. L'organisation de visites constitue pour ce faire un excellent moyen.

Une visite organisée par l'entreprise d'électricité locale représente un travail de relations publiques qui vaut la peine. L'entretien personnel et le contact avec les abonnés sont deux des meilleures choses que l'on puisse faire pour établir et maintenir de bonnes relations avec la population.

Il est sûr que l'organisation d'une telle visite «Voir et comprendre soi-même» entraîne un surcroît de travail. La manifestation une fois terminée avec succès, certains reponsables d'entreprise d'électricité désenchantés se sont demandés: tout le travail d'organisation a-t-il valu la peine? Devançons tout de suite la réponse: oui, ce travail vaut la peine même pour un petit nombre d'intéressés, mais dans la mesure où la presse est présente.

Il n'est pas étonnant que les manifestations publiques n'attirent pas aujourd'hui de nombreux visiteurs. Chacun a beaucoup à faire pendant son temps libre et, de plus, même les petites localités offrent de nombreuses possibilités de distractions.

La personne qui organise une visite doit absolument veiller à ce qu'on en parle dans la presse, et ce en mots *et* en images. Suffisamment tôt avant la manifestation, il faut prendre contact avec les journalistes, car ceux-ci doivent être informés à l'avance du déroulement de la manifestation afin de pouvoir rapporter ce qui convient le mieux pour un article de journal.

Les reportages de journaux sur ce qui se passe dans la commune ou dans la région sont très appréciés. S'ils sont présentés de manière attrayante et bien illustrés, de tels articles ont un effet multiplicateur extraordinaire: en lisant le journal chacun se persuade que son entreprise d'électricité est «à la hauteur»! Cela compense aussi largement le petit nombre éventuel de visiteurs.

G. Bentele, St.Gallisch-Appenzellische Kraftwerke AG, St-Gall

Das ideale Profil der Hauszeitung

In der Dezemberausgabe 1984 wurden im Editorial der Hauszeitung der «Services Industriels de Genève» einige interessante Anregungen für Hauszeitungsredaktoren publiziert, die wir Ihnen gerne an dieser Stelle zur Kennntnis bringen möchten.

«Die Zielsetzung für die Hauszeitung ist sehr anspruchsvoll. Dieses Informationsmedium soll nicht nur dem Leser helfen, sein immer komplexer werdendes berufliches Umfeld zu verstehen, sondern beitragen, die auftauchenden Schwierigkeiten zu meistern.

Le profil d'un journal d'entreprise idéal

Dans l'édition de décembre 1984 du journal d'entreprise des Services Industriels de Genève, l'éditorial contient quelques idées intéressantes pour les rédacteurs de journaux d'entreprise, dont nous aimerions vous faire part ci-après:

«L'idée – ambitieuse – de base est que l'environnement professionnel étant de plus en plus complexe, le bulletin interne doit donner les moyens au personnel non seulement de mieux le comprendre mais encore de le dominer davantage.

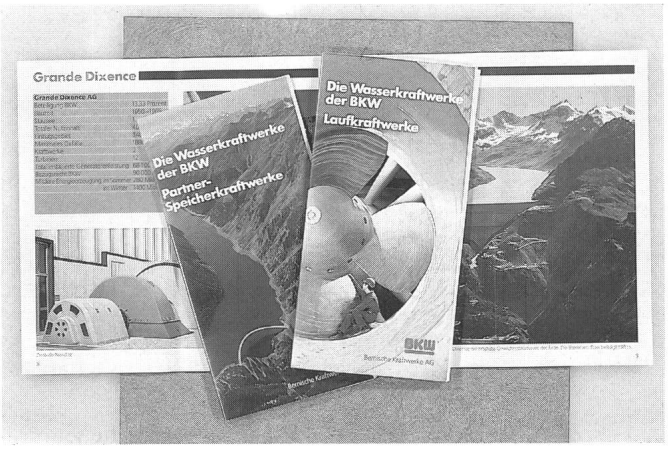
Eine gute Hauszeitung sollte sechs Anforderungen erfüllen:
- Die Probleme des Unternehmens müssen auf einem für alle verständlichen Niveau dargestellt werden. Das schliesst eine Sprache vom Techniker zum Techniker aus.
- Das Gefühl der Firmenzusammengehörigkeit soll bei den Mitarbeitern geweckt werden, ohne die Pluralität des Unternehmens zu vernachlässigen.
- Die zwischenmenschlichen Beziehungen dürfen nicht vernachlässigt werden. Der Leser muss sich und sein berufliches Umfeld erkennen.
- Viele Beiträge sollen von den Mitarbeitern verfasst werden.
- Die Hauszeitung soll sorgfältig und kompetent redigiert sein.
- Dieses Informationsmedium darf nie als ein Alibi dienen für mangelnde zwischenmenschliche Beziehungen und fehlende direkte Mitarbeiterinformation durch den Vorgesetzten.» *We*

Il en découle six principes pour le journal du personnel. Il doit:
- ramener les problèmes de l'entreprise à un niveau accessible au plus grand nombre (en évitant d'être, par exemple, une publication de techniciens pour techniciens);
- favoriser, chez les employés, une prise de conscience unitaire tout en respectant la pluralité de l'entreprise;
- être humain, en donnant aux lecteurs un reflet d'eux-mêmes et de leur champ d'activité;
- contenir des textes de beaucoup de collaborateurs;
- être rédigé avec compétence et non pas en «peintre du dimanche» (étant entendu que le «niveau professionnel» reste inaccessible à la plus grande partie de la presse d'entreprise);
- ne jamais être un alibi pour remplacer des entretiens personnels ainsi que l'information directe, rapide et précise des collaborateurs en cas de besoin.» *We*

Neue Wasserkraftwerk-Prospekte der BKW

Die Bernischen Kraftwerke AG (BKW) haben die «bejahrten» Prospekte über ihre Wasserkraftwerke neu gestaltet und aktualisiert. Die beiden Prospekte – «Laufkraftwerke» und «Partner-Speicherkraftwerke» – sind reich bebildert und enthalten die wichtigsten technischen Angaben. Vorläufig werden erst die deutschen Versionen neu herausgegeben.

Interessenten können die überarbeiteten Faltprospekte bei den Bernischen Kraftwerken AG, ASI, Postfach, 3000 Bern, beziehen. *We*



Nouveaux prospectus sur les centrales hydrauliques des FMB

Les Forces Motrices Bernoises SA (FMB) ont actualisé et donné une nouvelle présentation aux prospectus sur leurs centrales hydrauliques, ces prospectus étant aujourd'hui «périmés». Les deux dépliants «Laufkraftwerke» et «Partner-Speicherkraftwerke» sont largement illustrés et contiennent les principales informations techniques. Seule la version allemande a fait l'objet pour l'instant d'une nouvelle parution.

Les personnes intéressées peuvent se procurer les nouveaux dépliants auprès des Forces Motrices Bernoises SA, ASI, case postale, 3000 Berne. *We*

Strominformationen im Schaufenster

Das Elektrizitätswerk der Stadt Bern (EWB) nutzt seine Schaufenster an der Monbijoustrasse 11 regelmässig zur Vermittlung von wichtigen Strominformationen. Die schon früh abgeschlossene Planung sieht für 1985 folgende vier Themenbereiche vor:
- Wärme durch Strom
- Kommunikation durch Strom
- Bewegung durch Strom
- Licht durch Strom

Dem Betrachter soll gezeigt werden, dass im modernen Leben ohne Strom fast nichts mehr geht. Aus den Anwendungsbereichen sollen im weiteren die Funktionsweise täglich benutzter «elektrischer Diener» und nützliche Dienstleistungsangebote interner und externer Stellen präsentiert werden. *We*

Informations sur l'électricité... en vitrine

Le Service d'électricité de la Ville de Berne (EWB) utilise régulièrement sa vitrine, située Monbijoustrasse 11, pour transmettre d'importantes informations sur l'électricité. La planification, terminée bien à l'avance, prévoit pour 1985 les quatre thèmes suivants:
- Electricité, source de chaleur
- Electricité, source de communication
- Electricité, source de mouvement
- Electricité, source de lumière

Il s'agit de montrer aux passants que dans la vie moderne presque plus rien ne va sans électricité. Par ailleurs, il est prévu de présenter, dans le domaine des applications, le mode de fonctionnement des «serviteurs électriques» utilisés quotidiennement ainsi que les services très utiles offerts par l'EWB ou des entreprises extérieures. *We*

Ausbildungszentrum der Société Romande d'Electricité (SRE)

Die SRE hat seit jeher die Mitarbeiter ermutigt, ihre Berufskenntnisse zu erweitern oder sich weitergehende Kenntnisse anzueignen. Um diesem Anliegen noch besser entsprechen zu können, hat die SRE ein Ausbildungszentrum geschaffen. Die kurzfristige Zielsetzung strebt eine Information oder eine Auffrischung der Themen Informatik und Finanzwesen sowie eine Verbesserung der innerbetrieblichen Kommunikation an.

Aufbauend auf der Grundausbildung des Mitarbeiters sieht das Konzept drei Stufen vor:

Kenntnisse des Betriebes

Den Neueintretenden wird an einem Einführungstag der Betrieb vorgestellt. Als Ergänzung ist ein Kurs «Kenntnis des Betriebes» vorgesehen.

Le Centre de formation de la Société Romande d'Electricité (SRE)

La SRE a toujours encouragé ses collaborateurs à se perfectionner dans leur activité professionnelle et à acquérir des connaissances complémentaires. Afin de mieux répondre à ce désir, elle a créé un Centre de formation dont les objectifs à court terme sont d'informer et de rafraîchir les connaissances en matière d'informatique et de finance ainsi que de développer les possibilités d'amélioration de la communication et des relations humaines dans l'entreprise.

Le concept comprend trois niveaux à partir de la formation professionnelle de base acquise par les collaborateurs:

La formation initiale, qui comprend pour les nouveaux collaborateurs une journée «présentation de l'entreprise». Un cours «connaissance de l'entreprise» est prévu en complément.

Berufliche Weiterbildung

Beim raschen wirtschaftlichen Wandel kommt kaum mehr ein Berufsmann ohne kontinuierliche Weiterbildung aus. Die gebotenen Weiterbildungsmöglichkeiten können von allen Mitarbeitern genutzt werden. Die vielfältigen und interessanten Angebote beziehen sich vor allem auf die Themen Informatik, Finanzwesen und zwischenmenschliche Beziehungen.

Spezialausbildung

Diese bezieht sich individuell auf einzelne Mitarbeiter. Das Ausbildungszentrum erteilt auf persönliche Anfrage Ratschläge, z.B. welcher Weg oder Kurs am besten für die Erreichung des Ausbildungszieles absolviert werden soll.

Die vom Ausbildungszentrum unternommenen Anstrengungen haben bereits Früchte getragen, wenn man die grosse Zahl von SRE-Mitarbeiter betrachtet, die schon an den angebotenen Kursen teilgenommen haben. *Ma*

La formation continue, qui est indispensable dans la plupart des professions. Celle-ci peut être suivie par tous les collaborateurs sans exception et les matières diffusées sont nombreuses et intéressantes: informatique, finance, relations humaines

La formation spécifique et individuelle. Le Centre agit ici en tant que conseiller et, sur demande personnelle, indique la voie la plus judicieuse pour suivre tel ou tel cours d'ordre professionnel ou privé.

Les efforts entrepris pour créer ce centre ont porté leurs fruits si l'on considère le nombre de collaborateurs de la SRE qui ont déjà participé aux différents cours proposés. *Ma*

Publikation der Wettbewerbsergebnisse

In einer Pressemitteilung hat die Elektra Baselland Liestal (EBL) die Gewinner der Wettbewerbe vom Tag der offenen Türe (15. 9. 1984) publiziert. Beim Wettbewerb «Rund um die EBL» beteiligten sich 1179 Besucher. Bei den 1018 richtigen Lösungen entschied die Schätzfrage nach dem aufsummierten Lebensalter der 147 Angestellten der EBL über die Preisgewinner. Beim Ballonwettbewerb für Kinder sind 250 Ballone gestartet worden, von denen 59 Karten zurückgesandt wurden. Der Ballon des Siegers legte die Distanz von 420 km zurück. Die Ziele des Ballonfliegens konnten im Schaufenster der EBL auf einer Karte besichtigt werden.

Durch die Publikation der Sieger gewann die EBL die Möglichkeit, die Besucher und die Bevölkerung nochmals an das Ereignis zu erinnern und ihnen für das Interesse zu danken. *We*

Publication des résultats du concours de l'EBL

Dans un communiqué de presse, l'Elektra Baselland Liestal (EBL) a publié le nom des gagnants du concours de la journée «portes ouvertes» (15. 9. 84). 1179 visiteurs ont participé au concours «Rund um die EBL». Il y a eu 1018 bonnes réponses. Les gagnants ont été départagés par la question complémentaire qui consistait à évaluer le nombre obtenu en additionnant l'âge des 147 collaborateurs de l'EBL. En ce qui concerne le concours de ballons pour les enfants, 250 ballons ont été lancés, pour lesquels 59 cartes ont été retournées. Le ballon du gagnant a parcouru 420 km. Sur une carte exposée dans la vitrine, on pouvait voir les lieux d'atterrissage des ballons.

Avec la publication du gagnant, l'EBL a eu de nouveau la possibilité de rappeler cette journée à la mémoire des visiteurs et de la population et de les remercier de l'intérêt qu'ils ont montré. *We*

Aus Mitgliedwerken
Informations des membres de l'UCS

Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG (EGL)

Wechsel in der Betriebsleitung «Wasserkraftwerke»

Herr dipl. Ing. *Gerhard Marty*, Vizedirektor und Leiter der Abteilung Betrieb, schied infolge Erreichens der Altersgrenze auf Ende 1984 aus den Diensten der EGL aus. Herr Marty hatte dem Unternehmen während 20 Jahren mit seinen hervorragenden Fachkenntnissen und seinem grossen Einsatz ausgezeichnete Dienste geleistet. Die EGL spricht ihm dafür herzlichen Dank aus und wünscht ihm für die Zukunft alles Gute.

Ab 1. Januar 1985 übernahm Herr dipl. Ing. *Georges Guillaume* die Leitung der Abteilung «Betrieb». Auf den gleichen Zeitpunkt wurde er zum Vizedirektor ernannt.

Elektrizitätswerk Bündner Oberland AG (EWBO.OES)

Der Verwaltungsrat hat Herrn *Rino Caduff* (36), El.-Ing. HTL, auf den 1. Januar 1985 zum Prokuristen befördert.

Rino Caduff wurde am 1. Januar 1978 als Chef des Betriebsbüros eingestellt. Auf den 1. April 1983 wählte der Verwaltungsrat R. Caduff zum Chef der Abteilung Betrieb. Dieser Abteilung obliegen insbesondere folgende Aufgaben: Planung, Projektierung, Betrieb und Unterhalt der Kraftwerke und Unterwerke, Energiebeschaffung und Energiebewirtschaftung.

Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität (Atel)

Der Verwaltungsrat der Atel hat an seiner Sitzung vom 16. November 1984 Herrn *Felix Aemmer* zum Direktor der Technischen Direktion per 1. Januar 1985 befördert.

Gemeindewerke Pfäffikon ZH

Neuer Betriebsleiter ist ab 1. Februar 1985 Herr *Peter Kreis*, dipl. Ing. HTL.